

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ  
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

**ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О ВРЕМЕННОМ ВВОЗЕ  
ЧАСТНЫХ ДОРОЖНЫХ ПЕРЕВОЗОЧНЫХ СРЕДСТВ**

Совершено в Женеве 4 июня 1954 года



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О ВРЕМЕННОМ ВВОЗЕ  
ЧАСТНЫХ ДОРОЖНЫХ ПЕРЕВОЗОЧНЫХ СРЕДСТВ  
(Женева, 4 июня 1954 года)

Примечание: В приводимом ниже тексте содержится полный текст Таможенной конвенции о временном ввозе частных дорожных перевозочных средств (1954 года) с поправками, внесенными:

- (a) 23 апреля 1985 года на основании уведомлений депозитария  
С.N.162.1984.TREATIES-1 и С.N.14.1985.TREATIES-1;
- (b) 30 октября 1992 года на основании уведомлений депозитария  
С.N.316.1991.TREATIES-1 и С.N.228.1992.TREATIES-1 и С.N.288.1992.TREATIES-2;  
а также
- (c) 5 ноября 1999 года на основании уведомлений депозитария С.N.801.1998.TREATIES-1  
и С.N.913.1999.TREATIES-1.

## ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О ВРЕМЕННОМ ВВОЗЕ ЧАСТНЫХ ДОРОЖНЫХ ПЕРЕВОЗОЧНЫХ СРЕДСТВ

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

СТРЕМЯСЬ облегчить развитие международного туризма,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ цели Конвенции о движении по дорогам, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по дорожному и моторному транспорту, заседавшей в Женеве с 23 августа по 19 сентября 1949 года, и открытую 19 сентября 1949 года в Женеве для подписания,

РЕШИЛИ заключить конвенцию и согласились о нижеследующих постановлениях.

### ГЛАВА I - ОПРЕДЕЛЕНИЯ

#### Статья 1

В настоящей Конвенции:

- a) термин "ввозные пошлины и налоги" означают таможенные пошлины и все другие пошлины, налоги, сборы и прочие суммы, взимаемые при ввозе или в связи с ввозом грузов, упомянутых в настоящей Конвенции, но исключая сборы и суммы, ограниченные по величине приблизительной стоимостью оказанных услуг;
- b) термин "перевозочные средства" означают, если из контекста не вытекает иное, все дорожные моторные перевозочные средства (включая снабженные двигателями велосипеды) и трейлеры (ввозятся ли они вместе с этими перевозочными средствами или отдельно), а также запасные части для них и обычные принадлежности и снаряжение, когда таковые ввозятся вместе с соответствующим перевозочным средством;
- c) термин "частное пользование" исключает перевозку лиц за вознаграждение, плату или иное встречное удовлетворение и перевозку товаров с промышленными или торговыми целями за вознаграждение или без вознаграждения;
- d) термин "документы на временный ввоз" включают таможенный документ, удостоверяющий гарантию или депозит ввозных пошлин и налогов;
- e) термин "лица" означает как физические, так и юридические лица;

f) термин "выдающая ассоциация" означает ассоциацию, уполномоченную выдавать документы на временный ввоз;

g) термин "гарантирующая ассоциация" означает ассоциацию, уполномоченную таможенными властями Договаривающейся стороны действовать в качестве гаранта для лиц, пользующихся документами на временный ввоз;

h) термин "международная организация" означает организацию, членами которой являются национальные ассоциации, имеющие право выдавать документы на временный ввоз и обеспечивать по ним гарантии;

i) термин "Договаривающаяся сторона" означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые являются Сторонами настоящей Конвенции;

j) термин "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, образованную государствами, указанными в пункте 1 статьи 33 настоящей Конвенции, и состоящую из этих государств, которая обладает компетенцией принимать свое собственное законодательство, обязательное для ее государств-членов, в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, и обладает компетенцией в соответствии со своими внутренними процедурами принимать решения о присоединении к настоящей Конвенции.

## ГЛАВА II - ВВОЗ БЕЗ ОПЛАТЫ ВВОЗНЫМИ ПОШЛИНАМИ И НАЛОГАМИ И БЕЗ ПРИМЕНЕНИЯ ЗАПРЕЩЕНИЙ НА ВВОЗ И ОГРАНИЧЕНИЕ ВВОЗА

### Статья 2

1. Каждая Договаривающаяся сторона разрешает временный ввоз без оплаты ввозными пошлинами и налогами и без применения запрещений на ввоз и ограничений ввоза под условием обратного вывоза и под другими условиями, устанавливаемыми в настоящей Конвенции, таких перевозочных средств, принадлежащих лицам, обычно проживающим вне ее территории, которые ввозятся и обращаются на свое частное пользование при своих временных посещениях собственниками этих перевозочных средств или другими лицами, обычно проживающими вне ее территории.

2. При выполнении требований, изложенных в настоящей Конвенции, Договаривающиеся стороны могут предписать, чтобы такие перевозочные средства были снабжены документами на временный ввоз, гарантирующими уплату ввозных пошлин и налогов либо эквивалентную сумму при условии соблюдения специальных постановлений

пункта 4 статьи 27, в том случае, если перевозочные средства, снабженные документами на временный ввоз, не были вывезены обратно в предписанные сроки.

### Статья 3

Разрешается ввоз горючего, содержащегося в обычных питательных баках временно ввозимых перевозочных средств, без оплаты ввозными пошлинами и налогами и без применения запрещений на ввоз и ограничений ввоза, причем имеется в виду, что обычным баком является такой, который сконструирован фабрикантом для соответствующего типа перевозочного средства.

### Статья 4

1. Запасные части, ввозимые для ремонта какого-либо определенного перевозочного средства, уже временно ввезенного, могут ввозиться без оплаты ввозными пошлинами и налогами и без применения запрещений на ввоз и ограничений ввоза. Договаривающиеся стороны могут требовать, чтобы на эти части выписывались документы на временный ввоз.

2. Замененные части, которые не были вывезены обратно, подлежат оплате ввозными пошлинами и налогами, за исключением тех случаев, когда в соответствии с правилами заинтересованного государства они могут быть без всяких издержек сданы в казну или же уничтожены под официальным наблюдением за счет соответствующих сторон.

### Статья 5

Документы на временный ввоз и документы на международное движение, которые предназначаются для выдачи лицам, проживающим в той стране, в которую эти документы ввозятся, желающим въехать в другие страны, и которые посылаются уполномоченным туристическим ассоциациям соответствующими же иностранными ассоциациями, международными организациями или таможенными властями Договаривающихся сторон, могут ввозиться без оплаты ввозными пошлинами и налогами без применения запрещений на ввоз и ограничений ввоза.

## ГЛАВА III - ВЫДАЧА ДОКУМЕНТОВ НА ВРЕМЕННЫЙ ВВОЗ

### Статья 6

1. Под такими гарантиями и на таких условиях, какие она установит, каждая Договаривающаяся сторона может уполномочить такие ассоциации, как ассоциации, являющиеся филиалами какой-либо международной организации, выдавать,

непосредственно или через ассоциации-корреспонденты, документы на временный ввоз, предусматриваемые настоящей Конвенцией.

2. Действительность документов на временный ввоз может быть ограничена какой-либо одной страной или таможенной территорией либо несколькими странами или таможенными территориями.
3. Срок действительности этих документов не должен превышать одного года со дня их выдачи.

### Статья 7

1. Документы на временный ввоз, действительные для территорий всех или нескольких Договаривающихся сторон, должны именоваться carnets de passages en douane и должны соответствовать образцу, приводимому в приложении 1 к настоящей Конвенции.
2. Если какой-либо carnet de passages en douane не действителен для одной или нескольких территорий, выдающая его ассоциация делает указание на это обстоятельство на обложке и на талонах этого carnet на ввоз.
3. Документы на временный ввоз, которые действительны только для территории какой-либо одной Договаривающейся стороны, могут составляться по образцу, приводимому в приложении 2 к настоящей Конвенции. Договаривающиеся стороны могут пользоваться также и другими документами в соответствии со своими законами или правилами.
4. Срок действительности документов на временный ввоз, кроме тех, которые выданы уполномоченными ассоциациями, как предусмотрено в статье 6, устанавливается каждой Договаривающейся стороной в соответствии со своими законами или правилами.
5. Каждая Договаривающаяся сторона снабжает по запросу другие Договаривающиеся стороны образцами документов на временный ввоз, действительных для его территорий, но не соответствующих приводимым в приложении к настоящей Конвенции.

## ГЛАВА IV - СВЕДЕНИЯ, КОТОРЫЕ УКАЗЫВАЮТСЯ В ДОКУМЕНТАХ НА ВРЕМЕННЫЙ ВВОЗ

### Статья 8

Документы на временный ввоз, выдаваемые уполномоченными ассоциациями, составляются на имя лиц, которым принадлежат временно ввозимые перевозочные

средства или которые владеют таковыми или осуществляют над ними контроль, но если данное перевозочное средство сдано внаем, эти документы составляются на имя нанимателя.

#### Статья 9

1. Вес, который должен быть объявлен в документах на временный ввоз, есть вес нетто перевозочного средства. Он должен быть обозначен по метрической системе. Если данные документы действительны только для одной страны, таможенные власти этой страны могут предписать применение другой системы.
2. Ценность, которая должна быть объявлена в документах на временный ввоз, действительных только для какой-либо одной страны, должна быть выражена в денежных единицах этой страны. Ценность, которая должна быть объявлена в carnet de passages en douane, должна быть выражена в денежных единицах той страны, где выдан данный carnet.
3. В документах на временный ввоз не требуется особо указывать предметы и инструментальный ящик, которые представляют собой обычное снаряжение перевозочных средств.
4. Если таможенные власти того требуют, части (как-то: колеса, покрышки и камеры шин) и принадлежности, которые не считаются составляющими обычное снаряжение перевозочного средства (как-то: радиоприемники, трейлеры, не указанные ни в каком отдельном документе, или багажники), должны быть упомянуты в документах на временный ввоз с указанием необходимых сведений (как-то: веса и ценности) и предъявляются при выезде из посещенной страны.

#### Статья 10

Любые сведения, указанные в документах на временный ввоз выдавшей эти документы ассоциацией, могут быть изменены только с согласия этой или гарантирующей ассоциации. Никакие изменения не могут вноситься в эти документы после того, как эти документы прошли через таможенные власти страны ввоза, иначе как с согласия этих властей.

#### Статья 11

1. Перевозочными средствами, которые было разрешено ввезти по документам на временный ввоз, могут для своего частного пользования пользоваться третьи лица, получившие надлежащее разрешение от держателей этих документов, при условии, что

эти третьи лица обычно проживают вне страны ввоза и, кроме того, выполняют другие условия, установленные в настоящей Конвенции. Таможенные власти Договаривающихся сторон вправе требовать представления доказательств, что такие лица имеют надлежащие разрешения от держателей этих документов и выполнили упомянутые выше условия. Если эти доказательства не представляются достаточными, указанные таможенные власти могут отказать в пользовании данным перевозочным средством в своей стране по указанным документам. В случае перевозочных средств, сданных внаем, каждая Договаривающаяся сторона может, при наличии опасений в злоупотреблениях, требовать, чтобы держатель документов на временный ввоз присутствовал при ввозе соответствующего перевозочного средства.

2. Несмотря на постановления предшествующего пункта, таможенные власти Договаривающихся сторон могут разрешать, при особых обстоятельствах и под условиями, устанавливаемыми ими исключительно по своему усмотрению, вождение перевозочного средства, используемого на основании документов на временный ввоз, лицом, обычно проживающим в стране ввоза, и, в частности, если водитель водит это перевозочное средство от имени или по указаниям держателя этих документов на временный ввоз.

## ГЛАВА V - УСЛОВИЯ ВРЕМЕННОГО ВВОЗА

### Статья 12

1. Перевозочные средства, упомянутые в документах на временный ввоз, должны быть вывезены обратно в том же общем состоянии, если не считать нормального износа, в течение срока действительности этих документов. В случае перевозочных средств, которые были сданы внаем, таможенные власти Договаривающихся сторон вправе требовать вывоза обратно такого перевозочного средства, как только наниматель оставляет страну временного ввоза.

2. Доказательством обратного вывоза является отметка (виза) о вывозе, должным образом сделанная на документах на временный ввоз таможенными властями той страны, в которую перевозочные средства были временно ввезены.

### Статья 13

1. Несмотря на требование обратного вывоза, установленное в статье 12, не требуется вывозить обратно сильно поврежденные перевозочные средства, когда имели место вполне достоверные несчастные случаи, при условии, что эти перевозочные средства:



а) оплачиваются теми ввозными пошлинами и налогами, оплате которыми они подлежат; или

б) сдаются без каких-либо издержек в казну той страны, в которую они были временно ввезены, и в этом случае держатель документов на временный ввоз освобождается от уплаты ввозных пошлин и налогов; или

в) уничтожаются под официальным наблюдением за счет соответствующих сторон, при этом оставшиеся части и материалы облагаются ввозными пошлинами и налогами, оплате которыми они подлежат, согласно требованию таможенных властей.

2. Если временно ввезенное перевозочное средство не может быть вывезено обратно вследствие наложения на него ареста не по иску частного лица, то требование о его обратном вывозе в течение срока действительности документов на временный ввоз может приостанавливаться на время такого ареста.

3. Таможенные власти уведомляют в кратчайший возможный срок гарантирующую ассоциацию об арестах, наложенных этими таможенными властями или от их имени на перевозочные средства, ввезенные по документам на временный ввоз, гарантированным этой ассоциацией, и сообщают ей о мерах, которые они намерены принять.

4. Если перевозочное средство или предмет, перечисленные в документах, либо утеряны, либо украдены во время действия ареста и только в период нахождения перевозочного средства или предмета в распоряжении государственных властей, кроме случаев наложения ареста по иску частных лиц, с держателя документов на временный ввоз, который должен представить доказательства ареста таможенным властям, ввозные пошлины или налоги не могут взиматься.

#### Статья 14

Перевозочными средствами, ввезенными на территорию какой-либо Договаривающейся стороны, не разрешается пользоваться, хотя бы даже нерегулярно, для перевозок за плату, вознаграждение или иное встречное удовлетворение между какими-либо пунктами, находящимися в пределах этой территории.

#### Статья 15

Лица, которые имеют право на временные ввозные льготы, могут в течение срока действительности документов на временный ввоз ввозить перевозочные средства, к которым относятся эти документы, так часто, как это необходимо, при условии, что каждый проезд (ввоз или вывоз) удостоверен ими отметкой (визой) соответствующих

таможенных чиновников, если таможенные власти того требуют. Действительность выдаваемых документов на временный ввоз может быть ограничена одной поездкой.

#### Статья 16

Если пользуются документами на временный ввоз без отрывных талонов для каждого проезда, то отметки (визы), которые делаются таможенными чиновниками между первым ввозом и окончательным вывозом, имеют временный характер. Тем не менее, если последней отметкой (визой) является временная отметка (виза) о вывозе, она принимается как доказательство обратного вывоза временно ввезенных перевозочного средства или запасных частей.

#### Статья 17

Если пользуются документом на временный ввоз с отрывными талонами для каждого проезда, каждый ввоз предполагает пропуск документа таможенной, и каждый последующий вывоз является окончательным погашением этого документа, кроме случаев, предусмотренных статьей 18.

#### Статья 18

Если таможенные власти какой-либо страны окончательно и безоговорочно погасили документы на временный ввоз, они больше не могут требовать от гарантирующей ассоциации уплаты ввозных пошлин и налогов, разве только удостоверение о погашении было получено неправильно или при помощи обмана.

#### Статья 19

Отметки (визы) на документах на временный ввоз, которыми пользуются на условиях, установленных в настоящей Конвенции, не подлежат оплате сборами за услуги таможен в течение часов, установленных для таможенных контор и пунктов.

### ГЛАВА VI - ПРОДЛЕНИЕ СРОКА ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ И ВОЗОБНОВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ НА ВРЕМЕННЫЙ ВВОЗ

#### Статья 20

Отсутствие доказательства обратного вывоза в течение срока, установленного для временно ввезенных перевозочных средств, не имеет значения, если эти перевозочные средства предъявляются таможенным властям для обратного вывоза в течение

четырнадцать дней по истечении предельного срока временного въезда перевозочных средств и представляются удовлетворительные объяснения промедления.

#### Статья 21

Каждая Договаривающаяся сторона признает силу продления действительности carnets de passages en douane другой Договаривающейся стороной в порядке, указанном в приложении 3 к настоящей Конвенции.

#### Статья 22

1. Просьбы о продлении срока действительности документов на временный ввоз заявляются компетентным таможенным властям до истечения срока действительности этих документов, если это не является невозможным вследствие непреодолимой силы. Если документ на временный ввоз был выдан уполномоченной ассоциацией, просьба о продлении этого срока должна быть подана ассоциацией, гарантировавшей этот документ.
2. Продление срока, необходимое для обратного вывоза перевозочных средств или запасных частей, ввезенных временно, предоставляется, если заинтересованные лица могут установить удовлетворительным, по мнению таможенных властей, способом, что непреодолимая сила препятствовала им вывезти эти перевозочные средства или запасные части в течение установленного срока.
3. Срок действительности документов на временный срок может быть продлен один раз не более чем на один год. После этого периода вместо прежнего carnet должно быть выдано и предоставлено новое carnet.

#### Статья 23

Каждая Договаривающаяся сторона, кроме тех случаев, когда условия разрешения временного ввоза более не соблюдаются, разрешает, при условии соблюдения любых контрольных мер, какие она признает необходимыми, возобновление документов на временный ввоз, выданных уполномоченными ассоциациями и относящимися к перевозочным средствам или запасным частям, временно ввезенным на его территорию. Просьбы о таком возобновлении подаются гарантирующей ассоциацией.

## ГЛАВА VII - ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ НЕПОГАШЕННЫХ ДОКУМЕНТОВ НА ВРЕМЕННЫЙ ВВОЗ

### Статья 24

1. Если документы на временный ввоз не были должным образом погашены, таможенные власти страны ввоза (независимо от того, истек ли срок действительности этих документов или нет) принимают в качестве доказательства обратного вывоза данного перевозочного средства или запасных частей предъявление свидетельства, составленного по образцу, приводимому в приложении 4 к настоящей Конвенции, выданного официальным органом (консулом, таможенной, полицией, мэром, судебным чиновником и т.д.), удостоверяющего тот факт, что данное перевозочное средство или запасные части, о которых идет речь, были ему предъявлены и находятся за пределами страны ввоза. В качестве альтернативы они могут принять любые другие письменные доказательства, что перевозочное средство или запасные части находятся за пределами страны ввоза. Документы, иные чем carnets de passages en douane, срок действительности которых не истек, предъявляются одновременно с упомянутыми выше доказательствами. В случае, carnets в качестве доказательств обратного вывоза перевозочных средств или запасных частей таможенные органы принимают во внимание отметки (визы), сделанные на них таможенными властями тех стран, которые были посещены впоследствии.

2. В случае уничтожения, утраты или кражи документов на временный ввоз, не погашенных должным образом, которые относятся к какому-либо перевозочному средству или запасным частям, вывезенным обратно, таможенные власти страны ввоза принимают в качестве доказательства обратного вывоза предъявление свидетельства, составленного по образцу, приводимому в приложении 4 к настоящей Конвенции, выданного официальным органом (консулом, таможенной, полицией, мэром, судебным чиновником и т.д.), удостоверяющего тот факт, что данное перевозочное средство или запасные части, о которых идет речь, были ему предъявлены и находятся за пределами страны ввоза после дня истечения срока действительности этих документов. В качестве альтернативы они могут принять любое другое письменное доказательство, что перевозочное средство или запасные части находятся за пределами страны ввоза.

3. В случае уничтожения, утраты или кражи carnet de passages en douane во время нахождения перевозочного средства или запасных частей, к которым он относится, на территории одной из Договаривающихся сторон таможенные власти этой Стороны принимают по просьбе заинтересованной ассоциации заменяющий документ, который утрачивает силу в день истечения срока действительности того carnet, который он заменяет. Это принятие аннулирует предшествующее принятие того carnet, который был уничтожен, утрачен или похищен. В случае неправильного использования carnet после его аннулирования таможенными властями и выдавшей его ассоциацией последняя не

несет ответственности за уплату причитающихся ввозных пошлин и налогов. Если вместо заменяющего документа выдано разрешение на вывоз или подобный документ для обратного вывоза перевозочного средства или запасных частей, то отметка (виза) о вывозе на этом разрешении или документе считается достаточным доказательством обратного вывоза.

4. Если перевозочное средство похищено после обратного вывоза его из страны временного ввоза, причем вывоз не был должным образом удостоверен на документах на временный ввоз, и при отсутствии на этих документах отметки (визы), сделанной таможенными властями посещенной впоследствии страны, эти документы могут тем не менее быть урегулированы, если гарантирующая ассоциация представит эти документы вместе с такими доказательствами кражи, какие будут признаны достаточными. Если срок действительности документов на временный ввоз еще не истек, таможенные власти могут требовать их сдачи.

#### Статья 25

В случаях, упомянутых в статье 24, таможенные власти вправе взимать сборы за урегулирование.

#### Статья 25-бис

Компетентные таможенные власти не должны требовать уплаты ввозных пошлин и налогов, если к их удовлетворению представлено доказательство того, что перевозочное средство, ввезенное по документу на временный ввоз, не может быть вывезено обратно, поскольку оно было уничтожено или безвозвратно утеряно вследствие непреодолимой силы.

#### Статья 26

Таможенные власти не вправе требовать от гарантирующей ассоциации уплаты ввозных пошлин и налогов на временно ввезенные перевозочные средства или запасные части, если эта гарантирующая ассоциация не была уведомлена о непогашении документов на временный ввоз в течение года со дня истечения срока действительности этих документов. Таможенные власти представляют гарантирующим ассоциациям подробные сведения о размере ввозных пошлин и налогов в течение одного года после уведомления о непогашении. Ответственность гарантирующих ассоциаций по этим суммам прекращается, если такая информация не была представлена в течение одного года.

### Статья 27

1. В течение одного года со дня уведомления о непогашении документов на временный ввоз гарантирующая ассоциация может представить доказательства обратного вывоза перевозочных средств или запасных частей, о которых идет речь, с соблюдением условий, установленных в настоящей Конвенции. Однако этот период может начаться только с дня истечения срока действительности документов на временный ввоз. Если таможенные власти оспаривают действительность представленного доказательства, они должны проинформировать об этом гаранта в течение срока, не превышающего один год.
2. Если такие доказательства не представлены в течение установленного срока, гарантирующая ассоциация депонирует или предварительно уплачивает в течение периода, не превышающего три месяца, причитающиеся ввозные пошлины и налоги. Этот депозит или платеж становится окончательным через один год со дня депонирования или предварительной уплаты. В течение этого последнего срока гарантирующая ассоциация еще может воспользоваться возможностью, предусмотренной в предшествующем пункте, для возврата депонированных или уплаченных сумм.
3. Для стран, правила которых не предусматривают депозита или предварительной уплаты ввозных пошлин, оплата, произведенная в соответствии с постановлениями предшествующего пункта, считается окончательной, но имеется в виду, что уплаченные суммы могут быть возмещены, когда будут соблюдены условия, установленные в настоящей статье.
4. В случае непогашения документов на временный ввоз гарантирующая ассоциация не обязана уплачивать сумму, превышающую общую сумму ввозных пошлин и налогов, относящихся к перевозочным средствам или запасным частям, которые не были вывезены обратно, вместе с процентами, если таковые предусмотрены.

### Статья 28

В случае обмана, нарушений или злоупотреблений Договаривающиеся стороны, несмотря на постановления настоящей Конвенции, могут принимать меры против лиц, пользующихся документами на временный ввоз, для взыскания ввозных пошлин и налогов, а также налагать любые наказания, которые навлекают на себя такие лица. В таких случаях гарантирующие ассоциации оказывают таможенным властям свое содействие.

## ГЛАВА VIII - РАЗНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

### Статья 29

Договаривающиеся стороны принимают меры к тому, чтобы не вводить такие таможенные порядки, которые могли бы препятствовать развитию международного туризма.

### Статья 30

Для ускорения таможенных процедур смежные Договаривающиеся стороны принимают меры к тому, чтобы размещать свои таможенные пункты ближе друг к другу и держать их открытыми в течение одних и тех же часов.

### Статья 31

Любое нарушение постановлений настоящей Конвенции, любой подмен, сообщение ложных сведений или акт, в результате которого какое-либо лицо или какой-либо предмет неправильно получило или получил преимущества, вытекающие из системы ввоза, установленной настоящей Конвенцией, может служить основанием для наложения на нарушителя в той стране, где нарушение было совершено, наказаний, предусматриваемых законами этой страны.

### Статья 32

Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающимся сторонам, которые образуют таможенный или экономический союз, издавать специальные постановления, применимые к лицам, проживающим в государствах, образующих этот союз.

### Статья 32-бис

Настоящая Конвенция не препятствует применению более широких льгот, которые Договаривающиеся стороны предоставляют или могут пожелать предоставить либо на основании односторонних положений, либо в силу двусторонних или многосторонних соглашений при условии, что такие льготы не препятствуют применению постановлений настоящей Конвенции. Договаривающимся сторонам рекомендуется отказаться от предъявления требования представлять документы на временный ввоз и гарантии.

## ГЛАВА IX - ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

### Статья 33

1. Настоящая Конвенция открыта до 31 декабря 1954 года для подписания от имени любого государства - члена Организации Объединенных Наций и любого другого государства, которое было приглашено на Конференцию Организации Объединенных Наций по таможенным формальностям при временном ввозе частных дорожных моторных перевозочных средств и в отношении туристов, происходившую в Нью-Йорке в мае и июне 1954 года, которая именуется ниже "Конференцией".
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, и ратификационные грамоты депонируются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### Статья 34

1. С 1 января 1955 года настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, упомянутого в пункте 1 статьи 33, и любого другого государства, которое получило соответствующее приглашение от Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций. Она также открыта для присоединения от имени любой подопечной территории, управляющей властью для которой является Организация Объединенных Наций.

1-бис. В соответствии с пунктом 1 настоящей статьи Договаривающейся стороной настоящей Конвенции может стать любая региональная организация экономической интеграции. Такая организация, присоединившаяся к настоящей Конвенции, информирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своей компетенции и о любых ее последующих изменениях в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Эта организация и ее государства-члены могут определить без каких-либо, тем не менее, отступлений от обязательств по настоящей Конвенции свои соответствующие пределы ответственности в отношении осуществления своих обязательств по настоящей Конвенции.

2. Присоединение совершается депонированием грамоты о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.



### Статья 35

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день со дня депонирования пятнадцатой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении без оговорок или с оговорками, принятыми в соответствии со статьей 39.
2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которые ратифицируют настоящую Конвенцию или присоединятся к ней после дня депонирования пятнадцатой ратификационной грамоты или грамоты о присоединении в соответствии с предшествующим пунктом, настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день со дня депонирования таким государством или региональной организацией экономической интеграции своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении без оговорок или с оговорками, принятыми в соответствии со статьей 39.

### Статья 36

1. После того как настоящая Конвенция пробудет в силе три года, любая Договаривающаяся сторона может денонсировать ее, уведомив о том Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу через пятнадцать месяцев со дня получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций указанного уведомления о денонсации.

### Статья 37

Настоящая Конвенция утрачивает силу, если в течение любого непрерывного двенадцатимесячного периода после ее вступления в силу число Договаривающихся сторон будет меньше восьми.

### Статья 38

1. Любое государство может при депонировании своей ратификационной грамоты или грамоты о присоединении или в любое время после этого объявить посредством уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящая Конвенция распространяется на все территории или на какую-либо территорию, за международные сношения которых оно ответственно. Настоящая Конвенция распространяется на территории, поименованные в указанном уведомлении, считая с девяностого дня после получения Генеральным секретарем этого уведомления, если оно не сопровождается оговоркой, или считая с девяностого дня после вступления

уведомления в силу в соответствии со статьей 39, или в день вступления этой Конвенции в силу для соответствующего государства, в зависимости от того, какой из этих дней наступает позднее.

2. Любое государство, которое сделало заявление на основании предшествующего пункта о распространении настоящей Конвенции на какую-либо территорию, за международные сношения которой оно ответственно, может денонсировать настоящую Конвенцию отдельно в отношении этой территории в соответствии с постановлениями статьи 36.

### Статья 39

1. Оговорки к настоящей Конвенции, сделанные до подписания Заключительного акта, считаются принятыми, если они были приняты большинством участников Конференции и занесены в Заключительный акт.

2. Оговорки, сделанные после подписания Заключительного акта, не считаются принятыми, если одна треть подписавших настоящую Конвенцию Государств или Договаривающихся сторон заявит возражение, как это предусмотрено.

3. Текст любой оговорки, представленной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций каким-либо государством или региональной организацией экономической интеграции при подписании, депонировании ратификационной грамоты или грамоты о присоединении или при любом уведомлении на основании статьи 38, рассылается Генеральным секретарем всем Договаривающимся сторонам, которые к тому времени подпишут, ратифицируют настоящую Конвенцию или присоединятся к ней. Если одна треть этих Договаривающихся сторон заявит возражение в течение девяноста дней со дня рассылки, эта оговорка не считается принятой. Генеральный секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны, упомянутые в настоящем пункте, о любом полученном им возражении, равно как и о принятии или отклонении этой оговорки.

4. Возражение со стороны государства, которое подписало, но не ратифицировало настоящую Конвенцию, утрачивает силу, если в течение девятимесячного срока со дня, когда оно сделало это возражение, это сделавшее возражение государство не ратифицирует настоящую Конвенцию. Если в результате утраты каким-либо возражением силы какая-либо оговорка принимается на основании предшествующего пункта, то Генеральный секретарь уведомляет об этом Договаривающиеся стороны, упомянутые в указанном пункте. Никакому подписавшему настоящую Конвенцию государству не посылается текст никакой оговорки согласно предшествующему пункту, если это государство не ратифицировало настоящую Конвенцию в течение трех лет со дня подписания этой Конвенции от его имени.

5. Договаривающаяся сторона, представляющая оговорку, может в течение двенадцатимесячного срока со дня упомянутого в пункте 3 уведомления со стороны Генерального секретаря об отклонении этой оговорки в порядке, предусмотренном в указанном пункте, отказаться от этой оговорки, и в этом случае ратификационная грамота, грамота о присоединении или уведомление на основании статьи 38 в зависимости от того, что имело место, вступает в силу в отношении такой Договаривающейся стороны со дня этого отказа. До такого отказа грамота или уведомление, в зависимости от того, что имело место, не имеет силы, разве только данная оговорка впоследствии не была принята на основании постановлений пункта 4.

6. Оговорки, принятые в соответствии с настоящей статьей, можно в любое время снять посредством уведомления Генерального секретаря.

7. Никакая Договаривающаяся сторона не обязана распространять ни на какую Договаривающуюся сторону, делающую оговорку, преимущества, вытекающие из тех постановлений, к которым такая оговорка относится. Любая Договаривающаяся сторона, которая воспользуется этим правом, уведомляет о том Генерального секретаря, а последний сообщает это решение всем подписавшим настоящую Конвенцию государствам и Договаривающимся сторонам.

#### Статья 40

1. Любой спор между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами о толковании или применении настоящей Конвенции разрешается по возможности посредством переговоров между ними.

2. Любой спор, который не разрешен посредством переговоров, передается в арбитраж, если какая-либо из участвующих в этом споре Договаривающихся сторон того требует, и, соответственно, передается одному или нескольким арбитрам, избранным по соглашению между участвующими в споре Договаривающимися сторонами. Если в течение трех месяцев со дня требования об арбитраже участвующие в споре Договаривающиеся стороны не смогут договориться о выборе арбитра или арбитров, любая из этих Договаривающихся сторон может просить Председателя Международного Суда назначить единоличного арбитра, которому данный спор и передается на решение.

3. Решение арбитра или арбитров, назначенных на основании предшествующего пункта, обязательно для соответствующих Договаривающихся сторон.

#### Статья 41

1. После того как настоящая Конвенция пробудет в силе три года, любая Договаривающаяся сторона может посредством уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных наций потребовать созыва конференции для пересмотра настоящей Конвенции. Генеральный секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны об этом требовании, и конференция для пересмотра настоящей Конвенции созывается Генеральным секретарем, если в течение четырехмесячного срока со дня уведомления со стороны Генерального секретаря не менее половины Договаривающихся сторон уведомит его, что они поддерживают это требование.
2. Если в соответствии с предшествующим пунктом созывается конференция, то Генеральный секретарь уведомляет все Договаривающиеся стороны и приглашает их представить в течение трехмесячного срока такие предложения, какие они желают поставить на рассмотрение этой конференции. Генеральный секретарь рассылает всем Договаривающимся сторонам предварительную повестку дня конференции вместе с текстами таких предложений по крайней мере за три месяца до дня открытия конференции.
3. На любую конференцию, созываемую в соответствии с настоящей статьей, Генеральный секретарь приглашает все Договаривающиеся стороны и все другие государства - члены Организации Объединенных Наций и каждого специализированного учреждения.

#### Статья 42

1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить одну или несколько поправок к настоящей Конвенции. Текст любой предлагаемой поправки препровождается Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает его всем Договаривающимся сторонам.
2. Любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с предшествующим пунктом, считается принятой, если ни одна Договаривающаяся сторона не заявит возражения в течение шестимесячного срока со дня рассылки этой предложенной поправки Генеральным секретарем. Региональные организации экономической интеграции, являющиеся Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции, осуществляют свое право на представление возражений в отношении вопросов, относящихся к их компетенции. В этом случае государства - члены указанных организаций, которые являются Договаривающимися сторонами, не вправе осуществлять такое право в индивидуальном порядке.

3. Генеральный секретарь в кратчайший возможный срок уведомляет все Договаривающиеся стороны, заявлено ли какое-либо возражение против предложенной поправки, и, если никаких возражений заявлено не было, поправка вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через три месяца по истечении шестимесячного срока, упомянутого в предшествующем пункте.

#### Статья 43

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все Договаривающиеся стороны и все государства - члены Организации Объединенных Наций о нижеследующем:

a) о подписании, ратификациях и присоединениях, совершенных в соответствии со статьями 33 и 34;

a-бис) о компетенции региональных организаций экономической интеграции и о всех ее последующих изменениях в соответствии с пунктом 1-бис статьи 34;

b) о дне вступления настоящей Конвенции в силу в соответствии со статьей 35;

c) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 36;

d) об утрате настоящей Конвенцией силы в соответствии со статьей 37;

e) об уведомлениях, полученных на основании статьи 38;

f) о вступлении в силу любой поправки в соответствии со статьей 42.

#### Статья 44

Подлинник настоящей Конвенции депонируется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает его заверенные копии всем Договаривающимся сторонам и всем государствами - членами Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ИЗЛОЖЕННОГО нижеподписавшиеся, будучи на то должным образом уполномочены, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Нью-Йорке четвертого июня тысяча девятьсот пятьдесят четвертого года в одном экземпляре на английском, испанском и французском языках, причем каждый из этих текстов является равно аутентичным.

Генеральному секретарю поручается изготовить официальный перевод настоящей Конвенции на китайском и русском языках и приобщить китайский и русский тексты к английскому, испанскому и французскому текстам, когда он будет препровождать заверенные копии таковых государством в соответствии со статьей 44 настоящей Конвенции.

---